

**INTERNATIONAL  
STANDARD**

**ISO/IEC  
2382-4**

**NORME  
INTERNATIONALE**

First edition  
Première édition  
1999-11-01

---

---

**Information technology — Vocabulary —**

Part 4:  
**Organization of data**

**Technologies de l'information —  
Vocabulaire —**

Partie 4:  
**Organisation des données**



Reference number  
Numéro de référence  
ISO/IEC 2382-4:1999(E/F)

© ISO/IEC 1999

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

**PDF – Exonération de responsabilité**

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO/IEC 1999

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 734 10 79  
E-mail [copyright@iso.ch](mailto:copyright@iso.ch)  
Web [www.iso.ch](http://www.iso.ch)

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

## Contents

	Page
Foreword.....	v
Introduction .....	vii
<b>Section 1: General</b>	
1.1 Scope.....	1
1.2 Normative references .....	1
1.3 Principles and rules followed .....	2
1.3.1 Definition of an entry .....	2
1.3.2 Organization of an entry .....	2
1.3.3 Classification of entries .....	3
1.3.4 Selection of terms and wording of definitions.....	3
1.3.5 Multiple meanings .....	3
1.3.6 Abbreviations .....	3
1.3.7 Use of parentheses .....	4
1.3.8 Use of brackets .....	4
1.3.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and the use of an asterisk.....	4
1.3.10 Spelling .....	5
1.3.11 Organization of the alphabetical index.....	5
<b>Section 2: Terms and definitions</b>	
04 Organization of data .....	6
04.01 Character sets.....	6
04.02 Codes.....	7
04.03 Graphic characters.....	8
04.04 Control characters.....	10
04.05 Strings .....	11
04.06 Words.....	12
04.07 Structuring of data.....	12
04.08 Lists.....	14
04.09 Delimiters and identifiers.....	15
04.10 Trees .....	17
Figure 1 Stack, queue, and dequeue .....	18
Figure 2 B-tree of order 2 .....	18
<b>Alphabetical indexes</b>	
English .....	19
French.....	22

## Sommaire

	Page
Avant-propos.....	vi
Introduction.....	viii
<b>Section 1: Généralités</b>	
1.1 Domaine d'application .....	1
1.2 Références normatives.....	1
1.3 Principes d'établissement et règles suivies .....	2
1.3.1 Définition de l'article.....	2
1.3.2 Constitution d'un article.....	2
1.3.3 Classification des articles.....	3
1.3.4 Choix des termes et des définitions .....	3
1.3.5 Pluralité de sens ou polysémie .....	3
1.3.6 Abréviations .....	3
1.3.7 Emploi des parenthèses.....	4
1.3.8 Emploi des crochets.....	4
1.3.9 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères italiques et de l'astérisque.....	4
1.3.10 Mode d'écriture et orthographe .....	5
1.3.11 Constitution de l'index alphabétique.....	5
<b>Section 2: Termes et définitions</b>	
04 Organisation des données.....	6
04.01 Jeux de caractères.....	6
04.02 Codes.....	7
04.03 Caractères graphiques.....	8
04.04 Caractères de commande.....	10
04.05 Chaînes.....	11
04.06 Mots .....	12
04.07 Structuration des données .....	12
04.08 Listes.....	14
04.09 Délimiteurs et identificateurs.....	15
04.10 Arbres.....	17
Figure 1 Pile, file d'attente et file à deux entrées .....	18
Figure 2 Arbre de type B d'ordre 2 .....	18
<b>Index alphabétiques</b>	
Anglais .....	19
Français .....	22

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee, ISO/IEC JTC 1. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to national bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the national bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO/IEC 2382 may be the subject of patent rights. ISO and IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard ISO/IEC 2382-4 was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 1, *Vocabulary*.

This first edition cancels and replaces ISO 2382-4:1987, which has been technically revised.

ISO/IEC 2382 will consist of some 37 parts, under the general title *Information technology — Vocabulary*.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente partie de l'ISO/CEI 2382 peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO et la CEI ne sauraient être tenues pour responsables de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

La Norme internationale ISO/CEI 2382-4 a été élaborée par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 1, *Vocabulaire*.

Cette première édition annule et remplace l'ISO 2382-4:1987, dont elle constitue une révision technique.

L'ISO/CEI 2382 comprendra environ 37 parties, présentées sous le titre général *Technologies de l'information — Vocabulaire*.

## Introduction

Information technology gives rise to numerous international exchanges of both an intellectual and a material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

ISO 2382 was initially based mainly on the usage to be found in the *Vocabulary of Information Processing* which was established and published by the International Federation for Information Processing and the International Computation Centre, and in the *American National Dictionary for Information Processing Systems* and its earlier editions published by the American National Standards Institute (formerly known as the American Standards Association). Published and Draft International Standards relating to information technology of other international organizations (such as the International Telecommunication Union and the International Electrotechnical Commission) as well as published and draft national standards have also been considered.

The purpose of ISO/IEC 2382 is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept defined has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances, where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

However, while it is possible to maintain the self-consistency of individual parts, the reader is warned that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies may introduce duplications and inconsistencies among parts.

## Introduction

Les technologies de l'information sont à l'origine de multiples échanges intellectuels et matériels sur le plan international. Ceux-ci souffrent souvent de difficultés provoquées par la diversité des termes utilisés pour exprimer la même notion dans des langues ou des domaines différents, ou encore de l'absence ou de l'imprécision des définitions pour les notions les plus utiles.

Pour éviter des malentendus et faciliter de tels échanges, il paraît essentiel de préciser les notions, de choisir les termes à employer dans les différentes langues et dans les divers pays pour exprimer la même notion, et d'établir pour ces termes des définitions équivalentes dans chaque langue.

L'ISO 2382 a été basée à l'origine principalement sur l'usage tel qu'il a été relevé, d'une part, dans le *Vocabulary of Information Processing* établi et publié par l'International Federation for Information Processing et le Centre international de calcul et, d'autre part, dans l'*American National Dictionary for Information Processing Systems* y compris ses éditions précédentes publiées par l'American National Standards Institute (connu auparavant sous l'appellation d'American Standards Association). Les Normes internationales publiées ou au stade de projets concernant les technologies de l'information émanant d'autres organisations internationales (telles que l'Union internationale des télécommunications et la Commission électrotechnique internationale) ainsi que les normes nationales publiées ou au stade de projets, ont également été prises en compte.

Le but de l'ISO/CEI 2382 est de procurer des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles pour tous les intéressés. La portée de chaque notion a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique.

D'autre part, si l'on peut assurer la cohérence interne de chaque partie prise individuellement, la cohérence des diverses parties entre elles est plus difficile à atteindre. Le lecteur ne doit pas s'en étonner : la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaire peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou contradictions entre des parties qui ne sont pas toutes préparées et publiées simultanément.



# Information technology – Vocabulary –

## Part 4: Organization of data

### Section 1: General

#### 1.1 Scope

This part of ISO/IEC 2382 is intended to facilitate international communication in information technology. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to the field of information technology and identifies relationships among the entries.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

This part of ISO/IEC 2382 deals in particular with character sets, codes, graphic characters, control characters, strings, words, sets of data, separators and identifiers.

#### 1.2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO/IEC 2382. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this part of ISO/IEC 2382 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 639:1988, *Code for the representation of names of languages*.

ISO 1087:1990, *Terminology – Vocabulary*.

ISO/IEC 2022:1994, *Information technology – Character code structure and extension techniques*.

# Technologies de l'information – Vocabulaire –

## Partie 4: Organisation des données

### Section 1: Généralités

#### 1.1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO/CEI 2382 a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des technologies de l'information. À cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Les définitions ont été établies de manière à éviter les particularismes propres à une langue donnée, en vue de faciliter leur transposition dans les langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

La présente partie de l'ISO/CEI 2382 traite notamment des jeux de caractères, des codes, des caractères graphiques, des caractères de commande, des chaînes, des mots, des ensembles de données, des séparateurs et des identificateurs.

#### 1.2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO/CEI 2382. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de l'ISO/CEI 2382 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et de la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 639:1988, *Code pour la représentation des noms de langue*.

ISO 1087:1990, *Terminologie – Vocabulaire*.

ISO/CEI 2022:1994, *Technologies de l'information – Structure de code de caractères et techniques d'extension* (Publiée actuellement en anglais seulement).

ISO/IEC 4873:1991, *Information technology – ISO 8-bit code for information interchange – Structure and rules for implementation.*

ISO/IEC 6429:1992, *Information technology – Control functions for coded character sets.*

ISO/IEC 6937:1994, *Information technology – Coded graphic character set for text communication – Latin alphabet.*

ISO/IEC 10646-1:1993, *Information technology – Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) – Part 1: Architecture and Basic Multilingual Plane.*

ISO/CEI 4873:1991, *Technologies de l'information – Code ISO à 8 éléments pour l'échange d'informations – Structure et règles de matérialisation* (Publiée actuellement en anglais seulement).

ISO/CEI 6429:1992, *Technologies de l'information – Fonctions de commande pour les jeux de caractères codés* (Publiée actuellement en anglais seulement).

ISO/CEI 6937:1994, *Technologies de l'information – Jeu de caractères graphiques codés pour la transmission de texte – Alphabet latin* (Publiée actuellement en anglais seulement).

ISO/CEI 10646-1:1993, *Technologies de l'information – Jeu universel de caractères codés à plusieurs octets – Partie 1: Architecture et table multilingue* (Publiée actuellement en anglais seulement).

Withdrawn